



ENSEMBLE
MODERN

MICHAEL WENDEBERG,
LEIDING · DIRECTION

MUSIC

22 NOV.'16

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN -
ZAAL M · PALAIS DES BEAUX-ARTS -
SALLE M



PIANOS MAENE FLAGSHIP STORE GHENT
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutreligne



STEINWAY
PIANO GALLERY

BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 **Ghent**
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

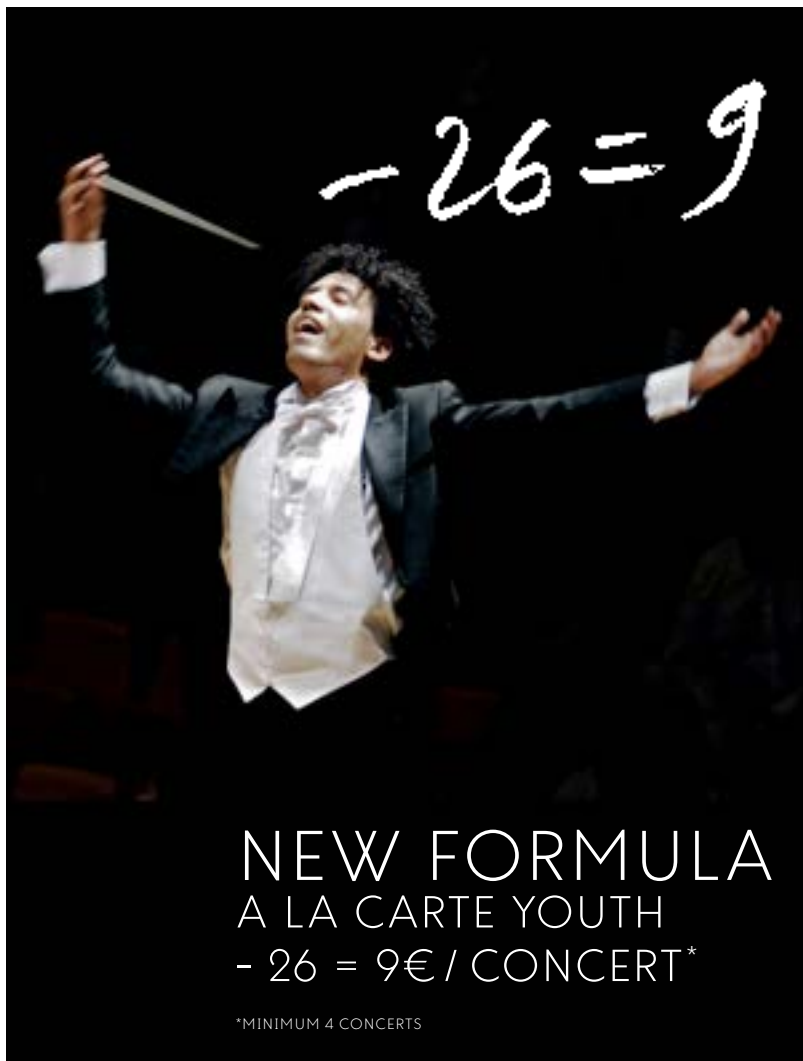
Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 **Brussels**
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Lanaken and
Ruislede (headquarters and workshop)

Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutreligne

www.maene.be

BO ZAR



$-26 = 9$

NEW FORMULA
A LA CARTE YOUTH
 $- 26 = 9\text{€} / \text{CONCERT}^*$

*MINIMUM 4 CONCERTS

MUSIC

MUSIC

EXPO

CINEMA

LITERATURE

ARCHITECTURE

BO ZAR



GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE

JOIN THE PATRONS!

CONTACTS: membership@bozar.be · +32 2 507 8421 or 8401

NEW: JOIN THE YOUNG PATRONS!

CONTACT: youngpatrons@bozar.be · +32 2 507 8428

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

THEATRE

DANCE

AGORA

“Elk compositorisch proces mondt uit in een uniek moment, een punt waarna er geen weg terug is, tegelijk magisch en schrikwekkend. Dan begin ik de compositie neer te pennen.”

« Chaque processus de composition aboutit à ce moment unique, ce point de non-retour, magique et terrible a la fois. C'est alors que je commence à coucher la pièce sur papier. »

Jörg Widmann

Programma · Programme, p. 3
Toelichting, p. 4
Clé d'écoute, p. 7
Ontmoeting met Jörg Widmann, p. 10
Rencontre avec Jörg Widmann, p. 12
Biografieën · Biographies, p. 14

ARS MUSICA 2016 BIJ BOZAR

Japan kan bogen op een rijke traditie van extravagante mythologie enerzijds, en een wonderbaarlijk modernisme anderzijds. De muziek in het land is een fascinerende weerspiegeling van deze spanning. Talrijke musici, van Toru Takemitsu tot Toshio Hosokawa, zijn buiten de begaande paden getreden en hebben een unieke taal ontwikkeld, die op een doordachte manier traditie rijmt aan moderniteit. Ars Musica en BOZAR bieden tijdens deze nieuwe festivaleditie een brede kijk op Japanse creaties en op de muzikale traditie van het land. Er worden bruggen geslagen tussen Oost en West door de samenwerking tussen Japanse en Belgische musici te stimuleren. Vele wereldpremières zetten het Land van de Rijzende Sound in de schijnwerpers. Vooral in deze bewogen tijden is het belangrijk de ander te ontdekken, met zijn culturele eigenheid en zijn scheppend talent.

ARS MUSICA 2016 À BOZAR

Le Japon fut de tout temps la terre des ébahissements, située entre une mythologie extravagante et un modernisme déconcertant. La musique, n'échappant pas à cette définition, en est le reflet. De Toru Takemitsu à Toshio Hosokawa, nombre de créateurs ont bousculé les règles établies en développant un langage singulier qui marie avec dextérité tradition et modernité. À l'occasion de cette nouvelle édition du festival, Ars Musica et BOZAR proposent d'ouvrir une vaste fenêtre sur la création et la tradition musicale japonaise, jetant notamment des passerelles entre Asie et Occident, en favorisant les collaborations entre musiciens japonais et belges. De nombreuses créations mondiales mettront à l'honneur le Pays du Sonore Levant sous de multiples facettes artistiques. Car en ces temps troublés, rien ne semble plus fort que la découverte de l'autre, sa différence culturelle, son génie créateur.

in het kader van · dans le cadre de
Ars Musica
Visions of Japan



ENSEMBLE MODERN

MICHAEL WENDEBERG, leiding · direction

JÖRG WIDMANN – PORTRET · PORTRAIT BOZAR 2016-2017
° 1973

Air, voor hoorn solo · pour cor solo (2005)

SEYKO ITOH

° 1983

My favourite things II, voor 6 instrumentisten · pour 6 instrumentistes
(2013) - Belgische première · Création belge

JÖRG WIDMANN

Quintett (2006)

- 1. Eingang - 2. Verwunschener Garten - 3. Kontrapunktische Studie I -
4. Falsche Fährte

- 5. Choral I - 6. Akkord-Etüde (mit Cantus firmus) - 7. Coda (mit Dies
irae-Sequenz) - 8. (Verworfener) Fluchtgedanke

- 9. Kontrapunktische Studie II - 10. Triller-Etüde - 11. Im Kreis - 12.
Kontrapunktische Studie III - 13. Verlorener Walzer - 14. Choral II - 15.
Mit Humor - 16. Liedchen - 17. Verwunschener Garten - 18. Flugtraum

pauze · pause

JOJI YUASA

° 1929

Projections for Seven Players (1955) - Belgische première · Création belge

JÖRG WIDMANN

Liebeslied, voor 8 instrumenten · pour 8 instruments (2010)

21:45

einde concert · fin du concert

opname · captation

Klara

uitzending · diffusion 30.11.16 - 20:00

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. · Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

Het Ensemble Modern is gespecialiseerd in muzikale creaties. In het kader van het Japanse thema van het festival vertolkt het tijdens dit concert werken van Seyloh Itoh en Johi Yuasa. Deze laatste, die aanleunt bij Toru Takemitsu, is een van de meest emblematische componisten van Japan. Zijn oeuvre bevat werken voor verschillende bezettingen, alsook elektro-akoestische composities.

Zijn stuk *Projections for Seven Players* verduidelijkt zijn filosofie: het combineert het individualisme eigen aan de westerse maatschappij met een meer oosterse holistische strekking. Op het programma staan voorts drie werken van de Duitse componist Jörg Widmann, waaronder *Quintett*, een compositie uit 2006, opgebouwd uit achttien korte miniaturen.

JÖRG WIDMANN

De klarinettist, componist en dirigent Jörg Widmann behoort tot de meest getalenteerde musici van zijn generatie. Hij studeerde klarinet bij Charles Neidich aan de Juilliard School of Music in New York en bij Gerd Starke in München. Als solist verschijnt hij geregeld met orkesten als het Gewandhausorchester Leipzig, het Orchestre National de France en het National Symphony Orchestra Washington. Compositielessen volgde hij bij Kay Westermann, Wilfried Hille en Wolfgang Rihm. In Widmanns werk komen alle traditionele en moderne componeerstijlen samen. Hij verwerpt geen enkel aspect van de klassieke grootmeesters, maar maakt ook gebruik van de hedendaagse muzikale ontwikkelingen. Zijn composities worden wereldwijd geprezen, en vermaarde

dirigenten als Pierre Boulez, Mariss Jansons en Sir Simon Rattle voerden het regelmatig uit. Daarnaast bouwt hij verder aan zijn dirigentencarrière. BOZAR wijdt dit seizoen een Portret aan Widmann, waarbij hij in niet minder dan zeven concerten aan zet is, als klarinettist, componist én dirigent.

LIEBESLIED, VOOR ACHT INSTRUMENTEN (2010)

Over *Liebeslied* vertelt Widmann het volgende: "Onmiddellijk na mijn celloconcerto *Dunkle Saiten* (Donkere snaren) ontstond het werk voor kamerensemble *...umdüstert...* (Verduisterd). Dit stuk is gebaseerd op een uitspraak van Baudelaire over schoonheid, volgens hem 'een van de meest interessante onderwerpen die de menselijke samenleving te bieden heeft': het gezicht van een vrouw, dat het meest fascineert, het mooiste is wanneer het 'verduisterd is door melancholie'. Tien jaar later werkte ik op een gelijkaardige manier aan een nieuw 'stukkenpaar', nu over de liefde. Het resultaat was het orkestwerk *Teufel Amor*, met aan de basis een fragment uit een gedicht van Schiller. De kamermuzikale tegenhanger ervan is dit *Liebeslied*. Het is zuiver instrumentaal, zonder verbale referenties. Het behandelt in beknopte vorm het januskop-karakter van de liefde – dat reeds het thema was in *Teufel Amor* – als paradijs en slangenkuil." *Liebeslied* werd op 12 juni 2010 in première gebracht door het ensemble recherche in het Morat-Institut in Freiburg.

AIR, VOOR HOORN SOLO (2005)

“Het muziekstuk voor hoorn *Air* is van het begin tot het einde speeltechnisch veeleisend en virtuoos. Ik schreef het namelijk als verplicht werk voor de 54e Internationale Muziekwedstrijd van de ARD in 2005. Tegelijk is het afgestemd op een eenvoudige, zangerig ‘gebaar’: ‘Air’ in zijn letterlijke betekenis van ‘lucht’ en in zijn overdrachtelijke betekenis van ‘melodie’. Het muziek materiaal bestaat uit verschillende, gedeeltelijk met elkaar kruisende reeksen van natuurtonen. Door deze microtonale kosmos en de constante wisseling van een open en een gedempte speelwijze, ontstaat een boeiend natuurstuk over nabijheid en afstand.”

QUINTETT (2006)

Widmanns kwintet voor hobo, klarinet in A, hoorn, fagot en piano is een bewuste hommage aan Mozarts compositie voor dezelfde bezetting (KV 452), waarmee het trouwens goed kan worden gecombineerd. In tegenstelling tot de klassieke bewegingen in Mozarts werk, heeft Widmann 18 korte miniaturen gecomponeerd, waarvan de titels ofwel naar een bepaalde sfeer verwijzen, ofwel muziektheoretisch zijn (bv. *Verwunschener Garten*, *Verwenste tuin*, of *Kontrapuntische Studie*, *Contrapuntische studie*). Op het vlak van de muzikale schrijftuur wisselen traditionele en hedendaagse speeltechnieken met elkaar af. Het stuk is dan ook nuttig gebleken voor veeleisende pedagogische doeleinden. Widmann's *Quintett* werd op 10 november 2006 voor het eerst uitgevoerd in de Philharmonie van Berlijn door beursstudenten van

de Orchesterakademie der Berliner Philharmoniker.

JOJI YUASA

PROJECTIONS FOR SEVEN PLAYERS (1955)

Joji Yuasa werd geboren in het Japanse Koriyama in 1929. Na zijn studie geneeskunde focuste hij op muziek en studeerde hij compositie in de Experimental Workshop van Tokyo (1951-1957). Na Takemitsu is hij de voornaamste Japanse componist van zijn generatie. Hij speelde in de jaren 50 een cruciale rol in de ontwikkeling van elektro-akoestische muziek in Japan en is tot op vandaag een van de meest invloedrijke figuren van de Japanse experimentele beweging. Yuasa heeft ook muziek gecomponeerd voor tal van documentaires en experimentele films, en heeft lange tijd in het buitenland onderwezen: Duitsland, Canada, San Diego... Hij verbleef in het IRCAM in 1988 voor de compositie van zijn stuk *Nine Levels by Ze-Ami*, voor zeventien instrumentalisten en tape. In zijn muziek combineert hij een uitzonderlijke gevoeligheid voor klankkleur met een rigoureuze denkwijze, met de nadruk op logica en formeel werk.

Projections for Seven Players bestaat uit zeven korte delen. Het getuigt van Yuasa's eerste ervaringen met de twaalftoonstechniek. De titel *Projections* weerspiegelt de diepe sympathie van de componist voor de filosoof Jean-Paul Sartre. Bijgevolg staat elk deel voor een unieke aanpak in het uitproberen van nieuwe muzikale mogelijkheden; pogingen om verschillende soorten muzikaliteit in verschillende stijlen en

formaties uit te drukken. De ordening qua ruimte en tijd, een idee dat doorheen het hele werk terug te vinden is, gaat vooral om een strijd om de integratie van twee verschillende soorten van 'tijd': volgens het oosterse of het westerse concept. Ook al is *Projections for Seven Players* wat sommige aspecten betreft nog niet zo 'gerijpt' als latere werken, het is een van de belangrijkste stukken van Yuasa, omdat het wijst op verschillende ideeën en beelden, met het oog op de creatie van klank en muziek.

letters, woorden en de daarmee verbonden betekenis, kijkt op het componeerproces. Door het beperken van akkoorden en motieven heb ik geprobeerd steeds nieuwe muzikale samenhangen te vinden, en die met elkaar te verbinden."

SEYKO ITOH

MY FAVOURITE THINGS II, VOOR 6 INSTRUMENTISTEN

Seyko Itoh werd in 1983 geboren in Japan. Ze studeerde compositie aan de Tokyo University of Fine Arts and Music bij Ichiro Nodaira, Tatsuya Hayashi en Atsutada Otaka. In 2005 legde ze er haar eindexamen af. Toen kreeg Itoh een beurs in de vorm van de Ataka Prize. In 2004 won ze de tweede prijs en de publieksprijs op de 73e Japan Music Competition en in 2006 nam ze deel aan het Internationales Kompositionssseminar van het Ensemble Modern in Frankfurt. Van oktober 2007 tot oktober 2008 had ze een beurs bij de Internationale Ensemble Modern Akademie; op dat moment was ze ook de jongste beursstudente van de Akademie der Künste in Berlijn. Seyko Itoh over haar stuk: "Het is geïnspireerd op een anagramvormig gedicht van de Duitse dichteres Unica Zürn, die het maken van anagrammen tot haar lievelingsactiviteiten rekende. Het schrijf- en denkproces bij een anagram, zoals het omwisselen van

L'Ensemble Modern s'est spécialisé dans un répertoire consacré à la musique de création. Se fondant dans la thématique du Japon du festival, il interprète pour ce concert des œuvres de Seyko Itoh et Joji Yuasa. Ce dernier, proche de Toru Takemitsu, est l'un des compositeurs les plus emblématiques du Japon. Son catalogue recèle des œuvres aux nomenclatures diverses et des compositions électroacoustiques. Sa pièce, *Projections for Seven Players*, illustre sa philosophie : elle combine l'individualisme propre à la société occidentale et une tendance holistique plus orientale. Au même programme figurent également trois œuvres du compositeur allemand Jörg Widmann, notamment *Quintett*, une pièce de 2006, construite en dix-huit parties.

JÖRG WIDMANN

Le clarinetriste, compositeur et chef d'orchestre Jörg Widmann est l'un des musiciens les plus talentueux de sa génération. Il a étudié la clarinette auprès de Charles Neidich à la Juilliard School of Music à New York et auprès de Gerd Starke à Munich. En soliste, il apparaît régulièrement avec des formations telles que le Gewandhausorchester Leipzig, l'Orchestre National de France ou l'Orchestre symphonique de Montréal. Il collabore avec des chefs renommés, dont Daniel Barenboim, Valery Gergiev et Kent Nagano. Il s'est formé à la composition avec Kay Westermann, Wilfried Hille et Wolfgang Rihm. Son travail réunit différents styles de composition, tant traditionnels que modernes, et prend sa source dans l'œuvre des grands maîtres classiques tout en se nourrissant

des développements musicaux contemporains. Applaudies à travers le monde, ses œuvres ont régulièrement été défendues par des chefs d'orchestre de renom tels que Pierre Boulez, Mariss Jansons ou Sir Simon Rattle. Widmann mène en outre une carrière de chef d'orchestre. Artiste auquel BOZAR consacre un « portrait », il figure à l'affiche de sept concerts cette saison, en qualité de clarinetriste, de compositeur et de chef d'orchestre.

LIEBESLIED, POUR HUIT INSTRUMENTS (2010)

Widmann raconte à propos de *Liebeslied* : « Immédiatement après mon concerto pour violoncelle *Dunkle Saiten* (Cordes sombres), j'ai écrit l'œuvre pour ensemble de chambre ... *umdüstert*... (...assombri...). Cette pièce est basée sur les mots de Baudelaire au sujet de la beauté, "l'un des sujets les plus intéressants que la communauté des hommes ait à offrir" : le visage d'une femme est le plus fascinant, le plus beau quand il est "assombri par la mélancolie". Dix ans plus tard, je travaillais semblablement à une nouvelle "paire de pièces", au sujet de l'amour cette fois. L'œuvre pour orchestre *Teufel Amor* est basée sur un fragment de poème de Schiller. Le pendant chambriste de cette œuvre est ce *Liebeslied*. Il est purement instrumental, sans référence verbale. Dans une forme brève, il traite du double visage de l'amour - tout comme *Teufel Amor* -, à la fois paradis et fosse aux serpents. » *Liebeslied* a été créée le 12 juin 2010 par l'Ensemble Recherche au Morat-Institut de Fribourg.

AIR, POUR COR SOLO (2005)

« D'un bout à l'autre, *Air pour cor* est techniquement exigeante et virtuose : elle a en effet été écrite comme œuvre imposée du 54^e Concours international de musique de l'ARD en 2005. En même temps, elle est adaptée à un "geste" simple et chantant : "air", dans sa signification littérale comme dans sa signification figurée de "mélodie". Le matériau musical est constitué de différentes séries de notes naturelles qui se croisent en partie. De ce cosmos microtonal et du changement constant de jeu entre ouvert et feutré naît une pièce fascinante sur la proximité et la distance. »

QUINTETT (2006)

Le *Quintette* de Widmann pour hautbois, clarinette en la, cor, basson et piano est un hommage à l'œuvre de Mozart pour le même effectif (KV 452), avec laquelle il peut du reste être très bien combiné. Contrairement aux mouvements classiques de l'œuvre de Mozart, ce sont 18 courtes miniatures qui composent le quintette de Widmann ; leurs titres soit illustrent une atmosphère précise (*Verwunschener Garten* - Jardin maudit), soit sont de nature théorique (*Kontrapunktische Studie* - Étude contrapuntique). En ce qui concerne la facture, on trouve en alternance des techniques de jeu traditionnelles et contemporaines. La pièce peut ainsi également servir à des fins pédagogiques.

Le *Quintett* de Widmann a été créé le 10 novembre 2006 à la Philharmonie de Berlin par des étudiants boursiers de l'Académie de l'Orchestre philharmonique de Berlin.

JOJI YUASA

PROJECTIONS FOR SEVEN PLAYERS (1955)

Joji Yuasa est né à Koriyama au Japon en 1929. Après des études de médecine, il s'est consacré à la musique et a étudié la composition dans le cadre de l'Atelier expérimental de Tokyo (1951-1957). Après Takemitsu, il est le compositeur japonais le plus important de sa génération. Il a joué un rôle crucial dans le développement de la musique électro-acoustique au Japon dans les années 1950 et est encore aujourd'hui l'une des figures les plus influentes du mouvement expérimental japonais. Yuasa a également composé de la musique pour de nombreux documentaires et films expérimentaux et a longtemps enseigné à l'étranger (Allemagne, Canada, San Diego...). Il a séjourné à l'IRCAM en 1998 pour la composition de son œuvre *Nine Levels by Ze-Ami*, pour dix-sept instrumentistes et bande magnétique. Il mêle dans sa musique une sensibilité exceptionnelle pour le timbre et une conception rigoureuse, plaçant un accent particulier sur la logique et le travail formel.

Projections for Seven Players consiste en sept courts mouvements. L'œuvre constitue la première expérience de Yuasa avec le dodécaphonisme. Le titre *Projections* reflète la profonde sympathie du compositeur pour le philosophe Jean-Paul Sartre. Ainsi, chaque mouvement propose une approche unique par l'essai de nouvelles possibilités musicales ; autant de tentatives d'exprimer différentes sortes de musicalité dans différents styles et formations.

L'organisation en termes d'espace et de temps, une idée qui traverse toute l'œuvre, concerne principalement la lutte pour l'intégration de deux différentes sortes de « temps », selon les concepts oriental et occidental. Même si, sous certains aspects, *Projections for Seven Players* n'est pas aussi « mûre » que certaines compositions plus tardives, c'est l'une des œuvres les plus importantes du compositeur, parce qu'elle indique différentes idées et images en vue de produire son et musique.

processus d'écriture et de conception d'une anagramme, comme l'échange de lettres, de mots et donc de significations, est similaire au processus de composition. En limitant les accords et les motifs, j'ai essayé de trouver de nouvelles cohérences musicales et de les relier les unes aux autres. »

SEYKO ITOH

MY FAVOURITE THINGS II, POUR SIX INSTRUMENTISTES

Seyko Itoh est née au Japon en 1983. Elle a étudié la composition à l'Université des Beaux-Arts et de la musique de Tokyo auprès d'Ichiro Nodaira, de Tatsuya Hayashi et d'Atsutada Otaka. En 2005, elle a achevé ses études et a obtenu la bourse du Prix Ataka. En 2004, elle a remporté le deuxième prix et le Prix du public lors du 73^e Concours de musique du Japon et en 2006, elle a participé au Séminaire international de composition de l'Ensemble Modern à Francfort. D'octobre 2007 à octobre 2008, elle a bénéficié d'une bourse lui permettant d'étudier à l'Académie de l'Ensemble Modern ; elle était en même temps la plus jeune étudiante boursière de l'Académie des Arts de Berlin.

Seyko Itoh dit à propos de sa pièce :
« Cette œuvre est inspirée d'un poème "anagramme" de la poétesse allemande Unica Zürn, qui affectionnait particulièrement les anagrammes. Le



© Marco Borggreve

ONTMOETING MET JÖRG WIDMANN

Portret BOZAR 2016-2017

– U bent dit seizoen in residentie bij BOZAR. Wat betekent dit voor u en wat mogen wij als publiek verwachten?

Ik kijk ernaar uit om dit seizoen bij BOZAR te gast te zijn. Reeds de voorbije jaren heb ik bij diverse gelegenheden in Brussel opgetreden, en ook mijn eigen muziek was er te horen. Het wordt spannend om dit seizoen bij BOZAR zelf de verschillende facetten van mijn activiteiten te ervaren. En ik sluit me graag aan bij het publiek om samen een fascinerende tocht door verschillende muzieklandschappen te maken.

– U bent actief als klarinettist, componist en dirigent. Hoe werken deze verschillende hoedanigheden op elkaar in?

Vanaf de tijd van Mozart tot in de negentiende eeuw was dit universele karakter van de musicus een natuurlijke

zaak. Vanaf dan werd de kloof dieper en ontstonden verschillende domeinen waarin men een expert was: je had de virtuoos, de dirigent en tenslotte de componist, weggedoken in zijn donkere kamertje. Ik vind het jammer dat de alomvattende opvatting van de kunstenaar steeds verder verloren gaat. Voor mij is het volledig natuurlijk om in al die verschillende domeinen van het muzikantenbestaan actief te zijn – uiteindelijk gaat het steeds om hetzelfde: de muziek.

– Is er één hoedanigheid die uw voorkeur wegdraagt?

Neen. De verschillende hoedanigheden inspireren elkaar. Uit elke hoedanigheid leer ik veel dat nuttig is voor de andere. Bij het uitvoeren van muziek bijvoorbeeld, kan ik mijn batterijen opnieuw opladen voor het componeren, en vice versa, en kom ik op nieuwe ideeën die alle functies ten goede komen.

– Hedendaagse muziek gaat stilistisch alle kanten uit. Vaak wordt ze als elitair bestempeld. Begrijpt u deze reactie?

Ik geloof in twee citaten van twee bijzonder gewaardeerde componisten. Eerst en vooral is er Arnold Schönberg, die zei: “Kunst kommt nicht von Können sondern von Müßen” (Kunst ontstaat niet uit *kunnen* maar uit *moeten*). Alhoewel je het eerste deel van het citaat in vraag kunt stellen, sluit ik me volledig aan bij het tweede deel. Ik kan enkel op papier zetten wat ik werkelijk geloof – ik moet en kan niet anders. Enkel dan kom ik bij het publiek geloofwaardig over. Het tweede citaat is van Ludwig van Beethoven, die het over zijn *Missa solennis* heeft, een van zijn meest

complexe en tot op vandaag vaak onbegrepen werken: “Von Herzen möge es wieder zu Herzen gehen” (Moge het vanuit het hart opnieuw naar het hart gaan). Volledig akkoord! Dat is de reden waarom we muziek maken.

– componeert u in een bepaalde stijl? Hoe zou u uw muziek omschrijven?

Ik hoop dat elk nieuw werk anders is. Over de jaren heen zijn er natuurlijk bepaalde zaken die terugkomen en, zo denk ik toch, tot mijn muziktaal behoren. Toch vind ik het voor mezelf als musicus het belangrijkste dat ik in elk nieuw stuk iets nieuws, iets verschillends steek. Dit lukt niet altijd, maar moet absoluut de bedoeling blijven.

– Hoe gaat u als componist te werk bij het schrijven van een nieuw werk?

Wanneer ik aan een stuk begin, heb ik steeds het gevoel dat het om mijn eerste compositie gaat. Je kunt niet terugvallen op het verleden, zelfs niet op succesvolle werken. Je begint van nul af aan. Elk begin van een compositie gaat gepaard met een groot vraagteken. Vaak is er een idee, een klank die in je hoofd zit en daar weken- of zelfs maandenlang rondwaart en steeds groeit, zich verder ontwikkelt. Elk compositorisch proces mondt uit in een uniek moment, een punt waarna er geen weg terug is, tegelijk magisch en schrikwekkend. Dan begin ik de compositie neer te pennen.

– Brengt u nog wijzigingen aan tijdens de repetities voor de première?

Ja, bijna altijd. Je probeert natuurlijk om steeds preciezer te zijn. Strikt genomen zetten we lijnen en stippen op papier, maar mijn muziek is

geschreven voor mensen, voor zangers en instrumentalisten. Soms klinkt ze mooier dan wat ik me had voorgesteld, maar soms maak je gewoon een fout – vooral wat de dynamiek betreft. In dat geval werk ik na de repetities het stuk bij zodat bij de première de finale versie weerklinkt.

– Wanneer u nu terugblijkt op uw carrière, zijn er bepaalde hoogtepunten, momenten die voor u van wezenlijk belang waren?

Ik heb ongelooflijk veel geluk dat ik met de beste orkesten, zangers en muzikanten mag werken. Het is voor mij dan ook moeilijk om er een bepaald project uit te lichten. Toch zijn er twee ervaringen die ik nooit zal vergeten: de première van *Armonica* met Pierre Boulez en de Wiener Philharmoniker, en die van mijn opera *Babylon*. En natuurlijk ook die talloze kostbare momenten tijdens het uitvoeren van Mozarts *Klarinetconcerto*, wanneer de tijd gewoon stilstaat.

– U heeft een drukke agenda. Is er iets wat u graag zou willen doen maar waarvoor u geen tijd heeft?

Ik heb inderdaad zoveel projecten die ik graag wil verwezenlijken maar die ik omwille van tijdsgebrek niet kan realiseren. Maar ik ben enorm dankbaar voor alle projecten die ik wél kan verwezenlijken. Voor een artiest staat er altijd een volgend project op stapel, en natuurlijk is er steeds het project waarmee je bezig bent.



© Marco Borggreve

RENCONTRE AVEC JÖRG WIDMANN

Portrait BOZAR 2016-2017

– **Votre « portrait » est un moment fort de la saison musicale de BOZAR. Quel sentiment éprouvez-vous à son approche et à quoi le public peut-il s'attendre ?**

Je suis très impatient à l'idée de démarrer cette saison à BOZAR. J'ai eu l'occasion de me produire à Bruxelles à plusieurs occasions au cours des dernières années ; ma musique y a également été jouée. Je suis très enthousiaste à l'idée de dévoiler les différentes facettes de mon activité musicale. C'est un réel plaisir d'inviter le public à un voyage fascinant à travers différents univers sonores.

– **Vous êtes actif en tant que clarinettiste, compositeur et chef d'orchestre. Comment ces différentes disciplines interagissent-elles ?**

Depuis l'époque de Mozart jusqu'au XIX^e siècle, cette universalité était

naturelle pour un musicien. L'écart a ensuite commencé à se creuser, les différents domaines d'expertise se sont cloisonnés : il y avait le virtuose, le chef d'orchestre et enfin, reclus dans l'obscurité de sa chambre, le compositeur. Je regrette que la vision universelle de l'artiste continue à se perdre. Pour moi, il est tout à fait naturel de pratiquer ces différentes disciplines – qui ne sont après tout que les facettes d'une même chose : la musique.

– **Y a-t-il une discipline à laquelle vous donnez une préférence ?**

Non. Les différentes disciplines s'inspirent mutuellement. Chaque discipline m'apprend quelque chose qui est utile pour l'autre. Par exemple, lorsque j'interprète de la musique, j'y trouve une nouvelle énergie pour mon travail de composition, et vice versa, et je glane de nouvelles idées pour tous les domaines dans lesquels je suis actif.

– **La musique contemporaine est stylistiquement hétéroclite et souvent qualifiée d'hermétique. Cette réaction se justifie-t-elle, selon vous ?**

Deux citations m'inspirent beaucoup. L'une est d'Arnold Schönberg : « Kunst kommt nicht von Können sondern von Müssen » (l'art n'est pas une question de *savoir*, mais de *devoir*). La première partie de la phrase est discutable, mais je suis parfaitement d'accord avec la seconde. Je ne peux écrire que ce en quoi je crois – je le dois et ne peux faire autrement. Ce n'est que comme ça que je peux me rendre crédible auprès du public.

La seconde est de Ludwig van Beethoven, décrivant sa *Missa solemnis*, l'une de ses œuvres les plus complexes et souvent

incomprises jusqu'à nos jours : « Von Herzen möge es wieder zu Herzen gehen » (venu du cœur, puisse-t-il retourner au cœur). Je m'accorde tout à fait à cette idée : voilà pourquoi nous, musiciens, faisons de la musique.

– **Composez-vous dans un style spécifique ? Comment décririez-vous votre musique ?**

J'espère que chaque nouvelle pièce que j'écris diffère du reste de ma production. Bien sûr, au fil des années, certaines choses refont surface et semblent - c'est du moins ce que je pense - faire partie intégrante de mon langage musical. Cependant, en tant qu'artiste, il me semble que le plus important est d'introduire dans chaque œuvre quelque chose de neuf, de différent. Cela ne fonctionne pas toujours, mais doit rester l'objectif principal.

– **Comment procédez-vous lorsque que vous écrivez une nouvelle œuvre ?**

Lorsque je m'attaque à une pièce, c'est comme si je composais pour la première fois. On ne peut pas retourner en arrière, et même aux œuvres « réussies ». Tout est à recommencer de zéro. Chaque début s'accompagne d'un grand point d'interrogation. Souvent, une idée, un son m'habite pendant des semaines, voire des mois, et se développe. Chaque processus de composition aboutit à ce moment unique, ce point de non-retour, magique et terrible à la fois. C'est alors que je commence à coucher la pièce sur papier.

– **Apportez-vous encore des corrections lors des répétitions avant la création ?**

Oui, presque toujours. Bien sûr, on cherche constamment à être le plus précis possible. Strictement parlant, nous n'écrivons que des lignes et des points sur du papier. Mais ma musique est destinée à des personnes, des chanteurs et des instrumentistes. Parfois, le résultat est beaucoup plus beau que ce dont je rêvais, mais parfois, on commet des erreurs - notamment au niveau des nuances dynamiques. Dans ce cas, je retouche la partition à l'issue des répétitions, et c'est la version finale qui est donnée lors de la création.

– **Aujourd'hui, quand vous contemplez votre carrière, quels furent les moments qui pour vous eurent une importance capitale ?**

J'ai la chance incroyable de travailler avec les orchestres, les chanteurs et les musiciens les plus extraordinaires. Il m'est dès lors difficile d'épingler un seul projet. Cependant, je n'oublierai jamais deux expériences : la création d'*Armonica* avec Pierre Boulez et l'Orchestre philharmonique de Vienne, et bien sûr celle de mon opéra *Babylon*. Mais aussi ces moments qui n'ont pas de prix, notamment lorsque je joue le *Concerto pour clarinette* de Mozart : le temps semble alors suspendre son vol.

– **Toutes ces activités demandent un temps considérable. Qu'aimeriez-vous encore pouvoir accomplir ?**

Il y a tant de projets auxquels j'aimerais me dédier mais pour lesquels je ne trouve pas le temps ! Cependant, un sentiment de profonde gratitude m'envahit lorsque je pense à toutes ces réalisations passées. Vous savez, outre ceux qui sont en cours, un artiste a toujours de nouveaux projets en perspective.



© Isabelle Meister

MICHAEL WENDEBERG

LEIDING · DIRECTION

NL Michael Wendeborg studeerde orkestleiding in Saarbrücken, en piano bij Markus Stange, Bernd Glemser en Benedetto Lupo. Sinds 2011 is hij muzikdirecteur van het Ensemble Contrechamps (Genève), en sinds de voorbije zomer Erster Kapellmeister van de Oper Halle in Duitsland. Hij dirigeerde grote ensembles als de Staatskapelle Berlin, het WDR Sinfonieorchester Köln, Klangforum Wien, het Ensemble Musikfabrik (Keulen), de Neue Vokalsolisten Stuttgart... Hij was te gast op het Lucerne Festival, de Münchener Biennale, de Bregenzer Festspiele, La Biennale di Venezia, Wien Modern etc. Wendeborg dirigeerde hedendaagse operaproducties, vaak premières, van onder anderen Michael Nyman, Enno Poppe, Karl Amadeus Hartmann en Sidney Corbett. Als pianist was hij te horen met prestigieuze orkesten o.l.v. Jonathan Nott, Marek Janowski en Daniel Barenboim. In 2015 voerde hij alle pianowerken van Pierre Boulez uit tijdens de viering van diens 90e verjaardag in de Berliner Staatsoper. In 2016-17 dirigeert Wendeborg het Estonian National Symphony Orchestra, debuteert hij bij het Ensemble Modern en keert hij terug naar de Berliner Staatsoper voor *Die Zauberflöte* en een nieuwe productie van Aribert Reimanns *Gespensersonate*.

FR Michael Wendeborg a étudié la direction d'orchestre à Sarrebruck, et le piano avec Markus Stange, Bernd Glemser et Benedetto Lupo. Depuis 2011, il est le directeur musical de l'Ensemble Contrechamps (Genève) et depuis l'été dernier, Erster Kapellmeister de l'Oper Halle en Allemagne. Il a dirigé de grands orchestres tels que le Staatskapelle Berlin, le WDR Sinfonieorchester Köln, le Klangforum Wien, l'Ensemble Musikfabrik (Cologne), le Neue Vokalsolisten Stuttgart... Il s'est produit au Lucerne Festival, à la Münchener Biennale, aux Bregenzer Festspiele, à La Biennale di Venezia, au Wien Modern, etc. Michael Wendeborg a dirigé des productions d'opéras contemporains, dont des créations de Michael Nyman, Enno Poppe, Karl Amadeus Hartmann ou Sidney Corbett. On a pu également l'entendre comme pianiste avec des orchestres prestigieux dirigés par Jonathan Nott, Marek Janowski ou Daniel Barenboim. En 2015, il a interprété toutes les œuvres pour piano de Pierre Boulez à l'occasion de la célébration du 90^e anniversaire de ce dernier, au Berliner Staatsoper. En 2016-2017, Wendeborg dirige l'Estonian National Symphony Orchestra, fait ses débuts avec l'Ensemble Modern et revient au Berliner Staatsoper pour *Die Zauberflöte* (*La flûte enchantée*) de Mozart et une nouvelle production de *Die Gespensersonate* (*La sonate des spectres*) d'Aribert Reimann.

ENSEMBLE MODERN

NL Het Ensemble Modern uit het Duitse Frankfurt am Main is een van 's werelds belangrijkste ensembles voor hedendaagse muziek. Het telt 21 muzikanten uit tien landen, wat voor een rijke culturele achtergrond zorgt. Bijzonder is dat het collectief zonder artistiek directeur werkt: alle leden zijn samen verantwoordelijk voor zowel artistieke als financiële zaken. Hun programma's omvatten zowel muziektheater, dans- en videoprojecten, kamermuziek, ensemble- en orkestmuziek. Het Ensemble Modern geeft jaarlijks een 100-tal concerten op grote festivals (Salzburger Festspiele, Musikfest Berlin, Lincoln Center Festival in New York...) en in bekende zalen (Kölner Philharmonie, Konzerthaus Berlin, Festspielhaus Baden-Baden...). Het werkt nauw samen met befaamde componisten, zoals John Adams, George Benjamin, Peter Eötvös, Heiner Goebbels, Mauricio Kagel, György Kurtág, Helmut Lachenmann, György Ligeti... Bijna 30 van de meer dan 150 opnames werden uitgegeven op het eigen label Ensemble Modern Media. Recentelijk was dat *A tribute to Helmut Lachenmann: 8 Gefühle* (2015). In 2003 ging de International Ensemble Modern Academy (IEMA) van start, waar een brede waaier aan educatieve programma's wordt voorgesteld.

FR L'Ensemble Modern, basé à Francfort (Allemagne), est l'une des formations de musique contemporaine les plus importantes au monde. Il compte 21 musiciens venus de 10 pays, ce qui assure une riche variété culturelle. Le collectif n'a pas de directeur artistique : tous les membres sont solidairement responsables tant du point de vue artistique que du point de vue financier. Leurs programmes comprennent de la musique de théâtre, des projets de danse, des projets vidéo, de la musique de chambre, de la musique pour ensemble et pour orchestre. L'Ensemble Modern donne annuellement une centaine de concerts à l'occasion de grands festivals (Salzburger Festspiele, Musikfest Berlin, Lincoln Center Festival à New York...) et dans des salles réputées (Kölner Philharmonie, Konzerthaus Berlin, Festspielhaus Baden-Baden...). L'ensemble collabore étroitement avec des compositeurs consacrés, tels que John Adams, George Benjamin, Peter Eötvös, Heiner Goebbels, Mauricio Kagel, György Kurtág, Helmut Lachenmann, György Ligeti... Près de 30 des quelque 150 enregistrements de l'ensemble ont été diffusés sur son propre label « Ensemble Modern Media ». Sortie récente : *A tribute to Helmut Lachenmann: 8 Gefühle* (2015). En 2003, l'International Ensemble Modern Academy (IEMA) voit le jour, proposant un large éventail de programmes pédagogiques.



© Katrin-schilling

ENSEMBLE MODERN

Sonja Horlacher, fluit · flûte, piccolo
Christian Hommel, hobo · hautbois
Jaan Bossier, klarinet, altklarinet,
basklarinet · clarinette, clarinette alto,
clarinette basse
Johannes Schwarz, fagot · basson
Saar Berger, hoorn · cor
Valentin Garvie, trompet · trompette
Ueli Wiget, piano, celesta · célesta
Rumi Ogawa, percussie · percussion
Giorgos Panagiotidis, viool · violon
Megumi Kasakawa, altviool · alto
Eva Böcker, cello · violoncelle

Ensemble Modern is funded by the German Federal Cultural Foundation, the City of Frankfurt, the German Ensemble Academy, the Ministry of Science and Art of the State of Hesse and the GVL. The Ensemble Modern musicians thank the Aventis Foundation for financing a chair in their ensemble. hr2-kultur is Ensemble Modern's cultural affairs partner.

BO ZAR

BRASSERIE



In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be

The National Museum of Modern Art, Kyoto

BO
ZAR

JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

14 OCT. '16 –
22 JAN. '17

EXPO



A FEVERISH ERA IN
JAPANESE ART

EXPRESSIONISM IN THE 50'S AND 60'S

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES



Rue Ravensteinstraat 25
1000 Brussels
+32 2 507 8200 / bozar.be



WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaueux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jaquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubaredé • Comte et Comtesse Yan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquerey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vacleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Wilcox • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN BELGIË

Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte.

Media partners · Partenaires médias



BELGIQUE



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC

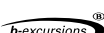


Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels



SANDTON HOTELS
www.sandtonhotels.eu

BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

25.11.2016 · 20:00

Vrij · Ven · HLB

Mariinsky Orchestra

Valery Gergiev, leiding · direction
Jörg Widmann, klarinet · clarinette
Rodion Shchedrin, «Ondeugende
limericks» · «Limericks coquins»
Wolfgang Amadeus Mozart, *Konzert für
Klarinette und Orchester, KV 622*
Sergei Prokofiev, *Romeo en Julia,
uittreksels · Roméo et Juliette, extraits;
Symfonie nr. 6, op. 111 · Symphonie n° 6,
op. 111*

Steun · Soutien: Europese Commissie (Creatief
Europa) · Commission européenne (Europe
Créative)

27.01.2017 · 20:00

Vrij · Ven · CNS

Hagen Quartett

Jörg Widmann
Jörg Widmann, klarinet · clarinette
Wolfgang Amadeus Mozart, *Quintett
für Klarinette und Streicher, KV 581*
Johannes Brahms, *Quintett für
Klarinette und Streicher, op. 115*

15.02.2017 · 20:00

Woe · Mer · HLB

Irish Chamber Orchestra

Jörg Widmann, klarinet, leiding ·
clarinette, direction
Felix Mendelssohn-Bartholdy, *Die
Hebriden, Ouverture, op. 26, «La*

Grotte de Fingal»

Jörg Widmann, *180 beats per minute;*
Drei Schattentänze
Carl Maria von Weber, *Konzert für
Klarinette und Orchester Nr. 1, op. 73*
Wolfgang Amadeus Mozart,
Symphonie Nr. 41, KV 551, «Jupiter»
Partners · Partenaire: RTBF · Musiq'3

28.04.2017 · 20:00

Vrij · Ven · HLB

Nationaal Orkest van België ·

Orchestre National de Belgique

**Kleuren en contrasten · Couleurs et
contrastes**

Xian Zhang, leiding · direction
Jörg Widmann, klarinet · clarinette
Dimitri Baeteman, hobo · hautbois
Luc Loubry, fagot · basson
Mark Degraeuwe, viool · violon
Olsi Leka, cello · violoncelle
Teodoro Anzellotti, accordeon ·
accordéon
Pierre Bartholomé, *Deuxième
symphonie (Andante ostinato),
wereldcreatie · Deuxième symphonie
(Andante ostinato), création mondiale*
Joseph Haydn, *Sinfonia Concertante
Hob.I:105; Symphonie, Hob. I:102*
Jörg Widmann, *Elegie für Klarinette
und Orchester*
Coprod.: Nationaal Orkest van België ·
Orchestre National de Belgique

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

BO ZAR



“Enjoy a backdrop of unique performing arts, fascinating exhibition halls and magnificent reception rooms for your event. With BOZAR, you can experience a true partnership for inspired and tailored-made gala dinners, presentations, events, conferences or seminars for 20 to 2200 people. BOZAR’s passion, emotion and professionalism will shine through your event - with the influence of BOZAR’s unique artistic programme.”

Contact: corp@bozar.be · +32 2 507 84 45



WARWICK

BRUSSELS



HISTORY

AUTHENTICITY

LUXURY EXPERIENCE

EXCELLENCE



WARWICK

HOTELS AND RESORTS

A collection of Urban Hotels and Resorts

warwickhotels.com

BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂